



serie Ar/Ri

*Machine de façonnage rectiligne - Straight grinding machine
Geradliniger Schleifautomatmaschine - Máquina canteadora rectilinea vertical
Macchina molatrice rettilinea*

MOD.
AR/2M
RI/4M
RI/6M
RI/6MC
RI/8M
AR/2MS
AR/4MS

Ar/Ri



OFFICINA MECCANICA
SCHIATTI ANGELO SRL

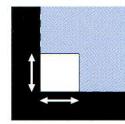
Ar/Ri



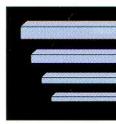
Machine de façonnage rectiligne - Straight grinding machine

Macchina molatrice rettilinea

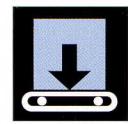
Geraalder Schleifautomatmaschine - Máquina canteadora rectilinea vertical



Dimensioni minime
Dimensions minimales
Minimum dimensions
Mindestmaß
Dimensiones mínimas



Spostori di vetro
Épaisseurs de verre
Thickness ranging
Glasstärken
Espesores de vidrio



Carico massimo
Charge maximale
Max. load
Höchstlast
Carga máxima

AR/2M	150x150 mm.	3/20 mm.	200 Kg.
RI/4M	150x150 mm.	3/20 mm.	400 Kg.
RI/6M	150x150 mm.	3/20 mm.	400 Kg.
RI/6MC	150x150 mm.	3/20 mm.	400 Kg.

I

Le macchine eseguono la molatura e la lucidatura del filo tondo su spessori di vetro compresi tra 3 e 20mm.

Le dimensioni delle lastre di vetro che sono in grado di lavorare vanno da un minimo di 150x150mm fino ad un massimo di dimensione e peso dipendente dal modello.

Alcuni modelli, a seconda della composizione delle mole, sono in grado di eseguire altri tipi di lavorazione: filo piatto, OG e becco di civetta.

Il cingolo principale, molto preciso e di lunga durata, scorre su cuscinetti a sfera.

Il vetro è convogliato nella macchina tramite un trasportatore dotato di cinghia in gomma oppure in poliuretano con anima in cavi d'acciaio.

La regolazione delle mole per serie di spessori avviene inclinando manualmente i gruppi operatori. Questa operazione richiede pochi secondi.

Il mandrino della sezione diamantata può alloggiare due mole diamantate. Il passaggio dalla prima alla seconda mola avviene manualmente e richiede poco tempo.

La refrigerazione ad acqua è a circuito chiuso, questa affluisce alle mole mediante una pompa autoadescente.

Nei modelli ove prevista, la vasca per la sezione lucidante con feltri è munita di pompa e miscelatore automatici per la miscelazione continua di acqua e ossido di cerio.

Il mod. RI/6M dispone di un comando per la selezione della velocità del convogliatore.

L'impianto elettrico è a bassa tensione sui comandi, con arresti di sicurezza.

Una serie di amperometri indicano gli sforzi delle mole in fase di lavoro.

La macchina è costruita in conformità alle norme CE vigenti.

F

Les machines exécutent le meulage et le polissage du joint rond sur des épaisseurs de verre comprises entre 3 et 20 mm.

Les dimensions des feuilles de verre qu'elles sont à même de traiter vont d'un minimum de 150 x 150 mm, jusqu'à des dimensions et à un poids dépendant du modèle.

En fonction de la composition des meules, certains modèles sont en mesure d'effectuer d'autres types d'usinages: joint plat, profil "s" dit américain et bec de corbin.

Très précise et à longue durée, la chenille principale glisse sur des roulements à bille.

Le verre est convoyé dans la machine par un transporteur muni d'une courroie en caoutchouc ou en polyuréthane à âme en câbles d'acier.

Le réglage des meules pour les séries d'épaisseurs se fait en inclinant manuellement les groupes opérateur. Cette opération ne réclame que quelques secondes.

La broche de la section diamantée peut être équipée de deux meules diamantées. Le passage de la première à la deuxième meule se fait à la main et ne réclame que peu de temps.

Le refroidissement à eau est à circuit fermé. L'eau est envoyée aux meules par une pompe auto-amorçante.

Pour les modèles qui en sont munis, le bac de la section de polissage à feutres est muni d'une pompe et d'un mélangeur automatiques assurant le mélange continu de l'eau et de l'oxyde de cérium.

Le modèle RI/6M dispose d'une commande pour la sélection de la vitesse du convoyeur.

Le système électrique est à basse tension sur les commandes et il est muni d'arrêts de sécurité.

Plusieurs ampèremètres indiquent les efforts effectués par les meules pendant la marche.

La machine est fabriquée conformément aux normatives CE en vigueur.



Altezza del piano di lavoro
Hauteur du plan de travail
Height of work surface
Höhe der Arbeitsfläche
Altura del plano de trabajo



Potenza totale
Puissance totale
Total capacity
Strombedarf
Potencia total



Capacità vasche
Capacité de la cuve
Tank capacity
Fassungsvermögen
Capacidad del depósito



Consumo aria
Consommation d'air
Air consumption
Luftverbrauch
Consumo de aire



Velocità d'avanzamento
Vitesse d'avance
Forward speed
Vorschubgeschwindigkeit
Velocidad de avance



Peso totale
Poids total
Overall weight
Gesamtgewicht
Peso total

800 mm.	KW 3,9	190 l.	Nl/min	0,5/2,5m/min.	1.405 Kg.
800 mm.	KW 9	190 l.	Nl/min	0,5/5m/min.	2.000 Kg.
800 mm.	KW 11,6	190 l.	1.5 Nl/min	0,5/5m/min.	2.105 Kg.
800 mm.	KW 15	247 l.	Nl/min	0,5/5m/min.	2.100 Kg.

GB

The machines perform grinding and polishing of pencil edges on glass between 3 and 20 mm thick.

Machinable glass sheet sizes range from a minimum of 150x150 mm to a maximum size and weight that vary from model to model.

Some models, depending on the composition of the wheels, can perform other types of machining: flat, OG and waterfall edges.

The main track, which is very accurate and durable, runs on ball bearings.

The glass is conveyed into the machine by a conveyor employing a rubber or polyurethane belt with a steel cable core.

The wheels are adjustable for a series of thicknesses. This is done by manually tilting the operator units. This operation takes just a few seconds. The spindle of the diamond section can accommodate two diamond wheels.

The glass is passed from the first to the second wheel manually in no time.

Closed-circuit water cooling is used: water is pumped to the wheels by a self-priming pump.

In models fitted with a felt polishing section, the relevant tank features an automatic pump and mixer for continuously mixing the water and cerium oxide.

Mod. RI/6M comes with a control for selecting conveyor speed.

The electrical system used for controls is low-voltage and features emergency stops for safety.

A series of ammeters indicate the stress the wheels are subjected to during the machining phase.

The machine is built in conformity with the Community standards in force.

D

Die Maschinen führen Schleif- und Polierarbeiten von Rundkanten; auf Glasstärken von 3 bis 20 mm aus.

Die Mindestabmessungen der Glasplatten, die bearbeitet werden können, betragen 150 x 150 mm. Die maximale Größe und das Höchstgewicht hängen vom jeweiligen Maschinenmodell ab. Einige Modelle können je nach Zusammensetzung der Schleifscheiben andere Bearbeitungen durchführen: Flachkanten, Rundbogenkanten und Eckrundung („Wasserfall“).

Die äußerst genaue und langlebige Hauptkette läuft auf Kugellagern.

Das Glas wird auf Transportbändern aus Gummi oder Polyurethan, die im Inneren durch Stahlseile verstärkt sind, in die Maschine befördert.

Die Einstellung der Polierscheiben für Reihen von Glasstärken erfolgt manuell durch Neigen der Polieraggregate. Dieser Arbeitsschritt dauert nur wenige Sekunden. Die Spindel der Bearbeitungsphase mit Diamantscheiben kann zwei Diamantscheiben aufnehmen. Der Übergang von der ersten zur zweiten Scheibe erfolgt manuell in wenigen Sekunden.

Die Kühlung erfolgt durch einen geschlossenen Wasserkreislauf und eine selbstansaugende Pumpe, die das Wasser zu den Scheiben pumpt. Bei einigen Modellen ist die Wanne der Politurbearbeitung mit Filzscheiben mit einer automatischen Pumpe und einem automatischen Mischer ausgerüstet, die für ein ständiges Mischen des Wassers mit Zeriumoxid sorgen.

Das Modell RI/6M verfügt über eine Steuerung zur Wahl der Geschwindigkeit des Förderbandes. Die elektrische Anlage arbeitet bei der Steuerung mit Niederspannung und verfügt über Sicherheitsabsteller.

Eine Reihe von Amperemetern zeigen die Scheibenbeanspruchung während der Arbeitsphasen an.

Die Maschine entspricht den gültigen CE Richtlinien.

E

La máquina efectúa el canteado y el abrillantado de los cantos redondos de vidrios de un espesor de entre 3 y 20 mm.

Las dimensiones de las hojas de vidrio que puede trabajar varían entre un mínimo de 150 x 150 mm y unas dimensiones y un peso máximos que dependen del modelo.

Algunos modelos, según la composición de las muelas, pueden efectuar otros tipos de elaboraciones: cantos planos, a pecho de paloma o a pico de loro.

La cadena principal, muy precisa y de larga duración, se desliza sobre cojinetes de bolas.

El vidrio se transporta en la máquina por medio de un transportador que cuenta con una correa de goma o bien de poliuretano con ánima de cables de acero.

Las muelas para series de espesores se regulan inclinando manualmente los grupos operativos. Esta operación tarda pocos segundos. El mandril de la sección diamantada puede alojar dos muelas diamantadas. El paso de la primera muela a la segunda es manual y tarda poco tiempo.

La máquina cuenta con un sistema a circuito cerrado de refrigeración a agua; ésta fluye a las muelas mediante una bomba con cebado automático.

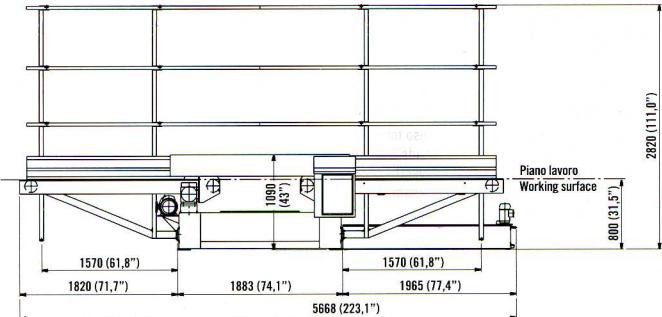
En los modelos que lo prevean, el depósito de la sección abrillantadora con fieltros cuenta con una bomba y un mezclador automáticos para mezclar continuamente el agua y el óxido de cerio.

El modelo RI/6M dispone de un dispositivo de mando para seleccionar la velocidad del transportador.

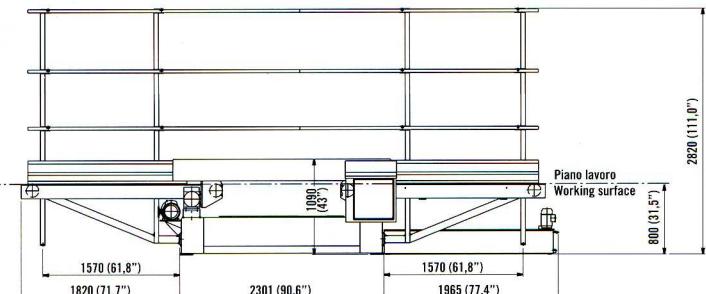
La instalación eléctrica tiene mandos a baja tensión, con paradas de seguridad.

Una serie de amperímetros indican los esfuerzos de las muelas en fase de trabajo.

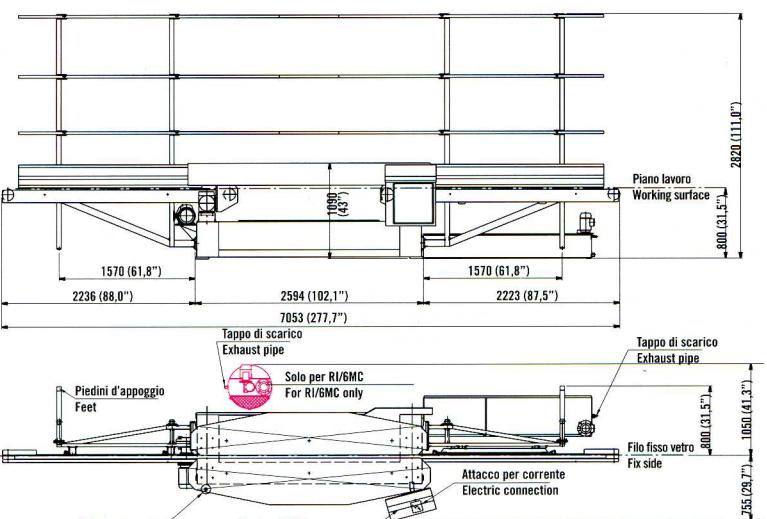
La máquina cumple las normas CE vigentes.



AR/2M



RI/4M...



D = Mola diamantata piana
L = Mola lucidante piana
FD = Mola filetto diamantato
FL = Mola filetto lucidante
CO = Feltro lucidante
DT = Mola diamantata
per il filo
DB = Mola bachelitica

D = Meule diamantée du joint
L = Meule de polissage du joint
FD = Meule diamantée de l'arête
FL = Meule de polissage de l'arête
CO = Meule de polissage en feutre
DT = Meule diamantée du joint
DB = Meule en bakelite

D = Flat diamond wheel
L = Flat polishing wheel
FD = Arris diamond wheel
FL = Arris polishing wheel
CO = Felt polishing wheel
DT = Edge diamond wheel
DB = Bakelite wheel

D = Diamantscheiben
für Flachkante
L = Polierscheiben
für Flachkante
FD = Saumdiamantscheiben
FL = Sumpolierscheiben
CO = Filzscheiben
DT = Diamantscheiben
für Kante
DB = Bakelitscheiben

- D** = Muela diamantada para el canto plano
- L** = Muela abrillantadora para el canto plano
- FD** = Muela diamantada para arista
- FL** = Muela abrillatadora para arista
- CO** = Muela de fieltro
- DT** = Muela diamantada para el canto
- DB** = Muela de baquelita



Altezza del piano di lavoro
Hauteur du plan de travail
Height of work surface
Höhe der Arbeitsfläche
Altura del piano de trabajo



Potenza totale
Puissance totale
Total capacity
Strombedarf
Potencia total



Capacità vasche
Capacité de la cuve
Tank capacity
Fassungsvermögen
Capacidad del depósito



Consumo aria
Consommation d'air
Air consumption
Luftverbrauch
Consumo de aire

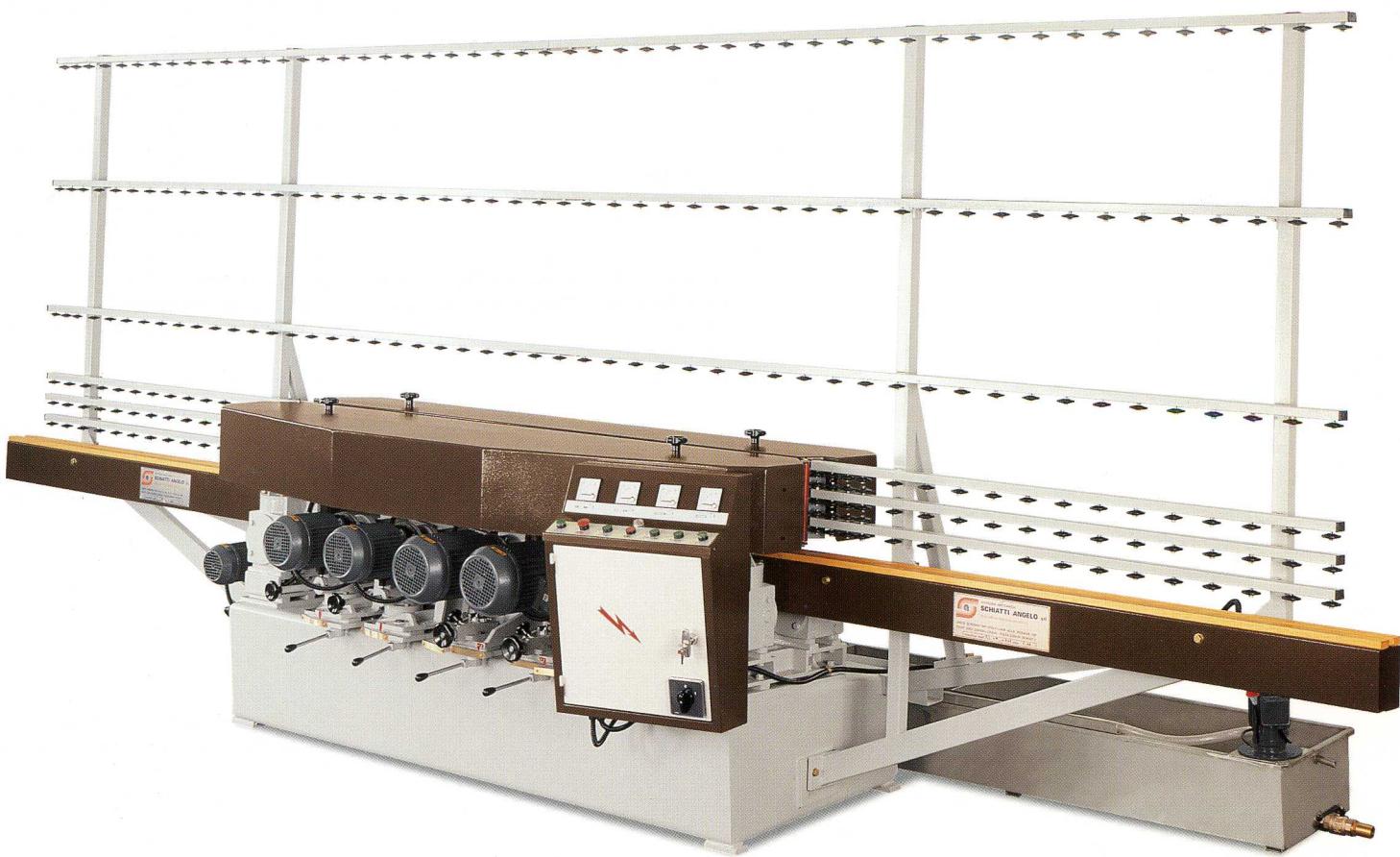


Velocità d'avanzamento
Vitesse d'avance
Forward speed
Vorschubgeschwindigkeit
Velocidad de avance

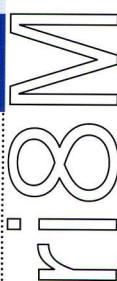


Peso totale
Poids total
Overall weight
Gesamtgewicht
Peso total

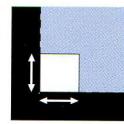
800 mm.	KW 3,9	190 l.	N/min	0,5/2,5m/min.	1.550 Kg.
800 mm.	KW 9	190 l.	N/min	0,5/5m/min.	2.106 Kg.
800 mm.	KW 11,6	190 l.	1.5 N/min	0,5/5m/min.	2.170 Kg.
800 mm.	KW 15	247 l.	N/min	0,5/5m/min.	2.230 Kg.



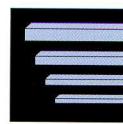
Ar/Ri



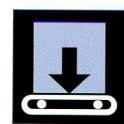
Machine de façonnage rectiligne - Straight grinding machine
Macchina molatrice rettilinea
Geraaldringer Schleifautomatmaschine - Máquina canteadora rectilinea vertical



Dimensioni minime
Dimensions minimales
Minimum dimensions
Mindestmaß
Dimensiones mínimas



Spessori di vetro
Épaisseurs de verre
Thickness ranging
Glasstärken
Espesores de vidrio



Carico massimo
Charge maximale
Max. load
Höchstlast
Carga máxima

RI/8M

100x100 mm.

3/35 mm.

600 Kg.

I

La macchina esegue la molatura e la lucidatura del filo tondo, filo piatto con filetti, OG e becco di civetta su spessori di vetro compresi tra 3 e 35 mm. Le dimensioni delle lastre di vetro che è in grado di lavorare vanno da un minimo di 100x100mm fino ad un massimo di peso di Kg. 600.

Il cingolo principale, molto preciso e di lunga durata, scorre su cuscinetti a sfera e si regola sui diversi spessori tramite scheda elettronica. Il vetro è convogliato nella macchina tramite un trasportatore dotato di cinghia dentata in poliuretano con anima in cavi d'acciaio. Un dispositivo all'entrata della macchina permette di aumentare l'asportazione del vetro, fino ad un massimo di 4 mm, senza intervenire sulle mole diamantate.

La macchina dispone di un comando per la selezione della velocità del convogliatore.

La refrigerazione ad acqua è a circuito chiuso: le pompe immerse in vasche separate inviano acqua alle mole. La vasca per la sezione lucidante con filtri è munita di pompa e miscelatore automatici per la miscelazione continua di acqua e ossido di cerio. L'installazione elettrica è a bassa tensione con arresti di sicurezza.

La macchina è disponibile nella versione: automatica dove una scheda elettronica controlla la salita e la discesa delle mole lucidanti e la loro usura; manuale dove le mole sono regolate manualmente tramite un volantino mentre degli amperometri indicano l'usura e gli sforzi delle mole in fase di lavoro.

La macchina dispone di una scheda elettronica, posta sul quadro comandi, per il controllo di diverse funzioni: controllo della salita e discesa delle mole lucidanti (versione automatica); visualizzazione della velocità d'avanzamento; totale dei metri e dei pezzi lavorati; introduzione dei dati per la programmazione; visualizzazione e impostazione dello spessore del vetro.

La macchina è costruita in conformità alle norme CE vigenti.

F

La machine exécute le meulage et le polissage du joint rond, du joint plat à filets, du profil "s" dit américain et du bec de corbin sur des épaisseurs de verre comprises entre 3 et 35 mm. Les dimensions des feuilles de verre qu'elle est à même de traiter vont d'un minimum de 100 x 100 mm, à un poids maximal de 600 Kg.

Très précise et à longue durée, la chenille principale glisse sur des roulements à bille et elle se règle sur différentes épaisseurs au moyen d'une carte électronique.

Le verre est convoyé dans la machine par un transporteur muni d'une courroie dentée en polyuréthane à âme en câbles d'acier.

A l'entrée de la machine, un dispositif permet d'augmenter le retrait du verre jusqu'à 4 mm au maximum, sans intervenir sur les meules diamantées.

La machine dispose d'une commande pour la sélection de la vitesse du convoyeur.

Le refroidissement à eau est à circuit fermé. Plongées dans des bacs séparés, les pompes envoient l'eau vers les meules. Le bac de la section de polissage à feutres est muni d'une pompe et d'un mélangeur automatiques assurant le mélange continu de l'eau et de l'oxyde de cérium. Le système électrique est à basse tension et il est muni d'arrêts de sécurité.

La machine est disponible en deux versions: automatique et manuelle.

Dans la version automatique, une carte électronique contrôle la montée et la descente des meules de polissage et leur usure.

Dans la version manuelle, les meules sont réglées à la main, à l'aide d'un volant, tandis que des ampèremètres indiquent l'usure et les efforts accomplis par les meules pendant leur fonctionnement.

La machine est munie d'une carte électronique qui est située sur le tableau de commande et qui assure le contrôle de plusieurs fonctions: contrôle de la montée et de la descente des meules de polissage (version automatique); affichage de la vitesse d'avance; totaux des mètres et des pièces usinées; introduction des données de programmation; affichage et réglage de l'épaisseur du verre.

La machine est fabriquée conformément aux normatives CE en vigueur.



Altezza del piano di lavoro
Hauteur du plan de travail
Height of work surface
Höhe der Arbeitsfläche
Alto del plano de trabajo



Potenza totale
Puissance totale
Total capacity
Strombedarf
Potencia total



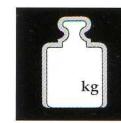
Capacità vasche
Capacité de la cuve
Tank capacity
Fassungsvermögen
Capacidad del depósito



Consumo aria
Consommation d'air
Air consumption
Luftverbrauch
Consumo de aire



Velocità d'avanzamento
Vitesse d'avance
Forward speed
Vorschubgeschwindigkeit
Velocidad de avance



Peso totale
Poids total
Overall weight
Gesamtgewicht
Peso total

800 mm.

KW 15,6

377 l.

7 Nl./min.

0,5/5m/min.

3.950 Kg.

GB

The machine performs grinding and polishing of pencil edges, flat edges with arris, OG and waterfall edges on glass between 3 and 35 mm thick. Machinable glass sheet sizes range from a minimum of 100x100 mm to a maximum weight of 600 kg.

The main track, which is very accurate and durable, runs on ball bearings and is adjustable to various thicknesses by means of the electronic card.

The glass is conveyed into the machine by a conveyor employing a polyurethane notched belt with a steel cable core.

A device at the machine's entrance enables the amount of glass removed to be increased up to a maximum of 4 mm without altering the diamond wheels.

The machine comes with a control for selecting conveyor speed.

Closed-circuit water cooling is used: pumps immersed in separate tanks send water to the wheels. The tank for the felt polishing section features an automatic pump and mixer for continuously mixing the water and cerium oxide. The electrical system used is low-voltage and features emergency stops for safety.

The machine is available in various versions: automatic, where an electronic card controls the ascent and descent of the polishing wheels and their wear; manual, where the wheels are adjusted manually using a handwheel whilst ammeters indicate the wear and stress the wheels are subjected to during the machining phase.

The machine has an electronic card, located on the control panel, for controlling the various functions: polishing wheel ascent and descent control (automatic version); display of advance speed; total metres and workpieces machined; entry of data for programming; display and setting of glass thickness.

The machine is built in conformity with the Community standards in force.

D

Die Maschine führt Schleif- und Polierarbeiten von Rundkanten, Flachsäum mit Kanten, Rundbogenkanten und Eckrundung auf Glasstärken von 3 bis 35 mm aus.

Die Abmessungen der Glasplatten, die bearbeitet werden können, reichen von einer Mindestgröße von 100 x 100 mm bis zu einem Höchstgewicht von 600 Kg. Die äußerst genaue und langlebige Hauptkette läuft auf Kugellagern und stellt sich automatisch dank einer elektronischen Karte auf die verschiedenen Glasstärken ein.

Das Glas wird auf einem Transportband mit Zahnriemen aus Polyurethan, die innen durch Stahlseile verstärkt sind, in die Maschine befördert. Eine Vorrichtung am Maschineneingang ermöglicht es, das Abtragen des Glases bis auf 4 mm zu erhöhen, ohne bei den Diamantscheiben eingreifen zu müssen.

Die Maschine verfügt über eine Einrichtung zur Wahl der Geschwindigkeit des Förderbandes. Die Kühlung erfolgt durch einen geschlossenen Wasserkreislauf: die Pumpen sind in getrennte Wannen getaucht und pumpen das Wasser zu den Scheiben. Die Wanne der Politurbearbeitung mit Filzscheiben ist mit einer automatischen Pumpe und einem automatischen Mischer ausgerüstet, die für ein ständiges Mischen des Wassers mit Zeriumoxid sorgen. Die elektrische Anlage arbeitet mit Niederspannung und ist mit Sicherheitsabstellern ausgestattet.

Die Maschine ist in zwei Ausführungen lieferbar: automatische Ausführung mit einer Elektronikkarte, die das Anheben und Absenken der Schleifscheiben steuert und ihren Verschleiß überwacht; eine manuelle Ausführung, bei der die Scheiben manuell über ein Handrad eingestellt werden und bei der Ampermeter die Scheibenbeanspruchung und ihren Verschleiß während der Arbeitsphasen anzeigen.

Die Maschine ist mit einer elektronischen Steuerkarte auf dem Bedienungspanel ausgerüstet, die verschiedene Funktionen steuert: Anheben und Absenken der Polierscheiben (automatische Ausführung); Anzeige der Vorschubgeschwindigkeit; Anzeige der bearbeiteten Meter und Stücke; Eingabe der Programmierdaten; Anzeige und Festlegung der Glasstärke. Die Maschine entspricht den gültigen CE Richtlinien.

E

La máquina efectúa el canteado y el abrillantado de los cantos redondos, planos con aristas, a pecho de paloma o a pico de loro de vidrios de un espesor de entre 3 y 35 mm.

Las dimensiones de las hojas de vidrio que puede trabajar varían entre un mínimo de 100 x 100 mm y un peso máximo de 600 kg.

La cadena principal, muy precisa y de larga duración, se desliza sobre cojinetes de bolas y los diferentes espesores se regulan por medio de una tarjeta electrónica.

El vidrio se transporta en la máquina por medio de un transportador que cuenta con una correa dentada de poliuretano con ánima de cables de acero.

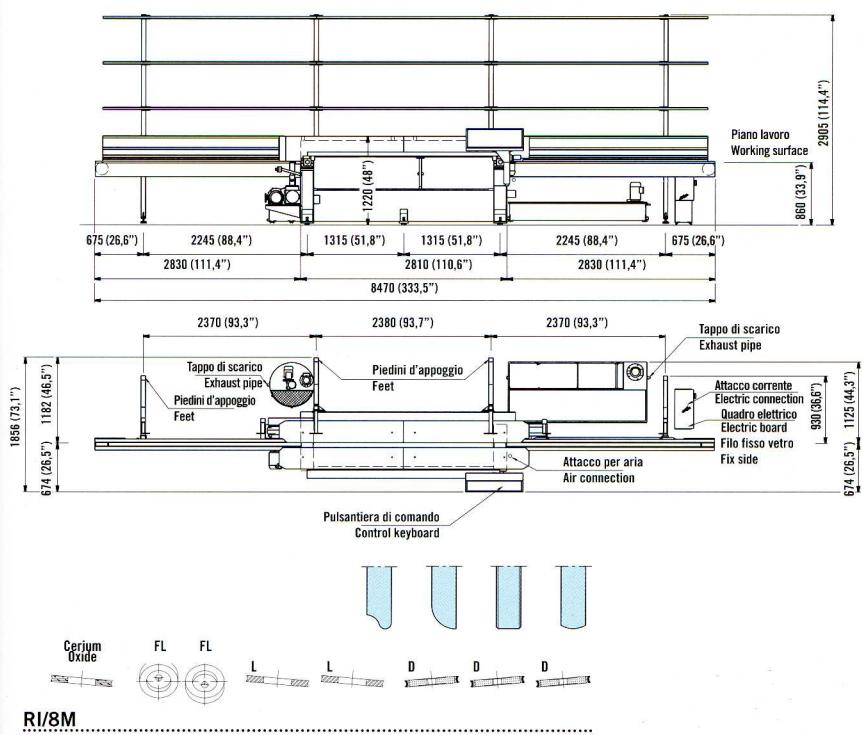
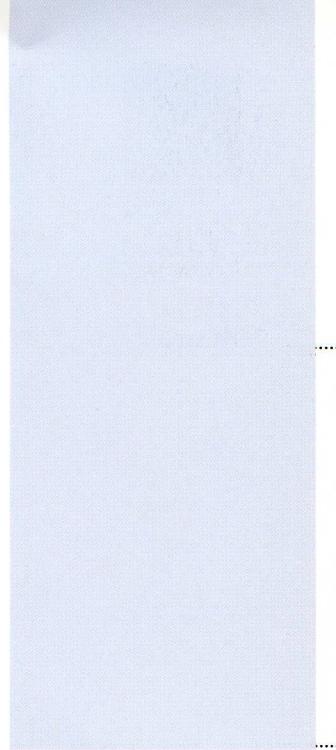
Un dispositivo en la entrada de la máquina permite rebajar el vidrio hasta un máximo de 4 mm, sin intervenir en las muelas diamantadas.

La máquina dispone de un dispositivo de mando para seleccionar la velocidad del transportador. La máquina cuenta con un sistema a circuito cerrado de refrigeración a agua: las bombas sumergidas en depósitos separados envían agua a las muelas. El depósito de la sección abrillantadora con fieltros cuenta con una bomba y un mezclador automáticos para mezclar continuamente el agua y el óxido de cerio. La instalación eléctrica es a baja tensión, con paradas de seguridad.

La máquina está disponible en los siguientes modelos: automático (la tarjeta electrónica controla el ascenso y el descenso de las muelas abrillantadoras y su desgaste); manual (las muelas se regulan manualmente por medio de un volante y los amperímetros indican el desgaste y los esfuerzos de las muelas en fase de trabajo).

La máquina cuenta con una tarjeta electrónica, ubicada en el tablero de mandos, que controla las diferentes funciones: el ascenso y el descenso de las muelas abrillantadoras (modelo automático); visualiza la velocidad de avance; indica el total de metros y de piezas trabajadas; introduce los datos de programación; visualiza y configura el espesor del vidrio.

La máquina cumple las normas CE vigentes.



RI/8M

D = Mola diamantata piana
L = Mola lucidante piana
FD = Mola filetto diamantato
FL = Mola filetto lucidante
CO = Feltro lucidante
DT = Mola diamantata per il filo
DB = Mola bachelitica

D = Meule diamantée du joint
L = Meule de polissage du joint
FD = Meule diamantée de l'arête
FL = Meule de polissage de l'arête
CO = Meule de polissage en feutre
DT = Meule diamantée du joint
DB = Meule en bakelite

D = Flat diamond wheel
L = Flat polishing wheel
FD = Arris diamond wheel
FL = Arris polishing wheel
CO = Felt polishing wheel
DT = Edge diamond wheel
DB = Bakelite wheel

D = Diamantscheiben für Flachkante
L = Polierscheiben für Flachkante
FD = Saumdiamantscheiben
FL = Saumpolierscheiben
CO = Filzscheiben
DT = Diamantscheiben für Kante
DB = Bakelitscheiben

D = Muela diamantada para el canto plano
L = Muela abrillantadora para el canto plano
FD = Muela diamantada para arista
FL = Muela abrillatadora para arista
CO = Muela de fieltro
DT = Muela diamantada para el canto
DB = Muela de baquelita



Altezza del piano di lavoro
Hauteur du plan de travail
Height of work surface
Höhe der Arbeitsfläche
Alto del plano de trabajo



Potenza totale
Puissance totale
Total capacity
Strombedarf
Potencia total



Capacità vasche
Capacité de la cuve
Tank capacity
Fassungsvermögen
Capacidad del depósito



Consumo aria
Consommation d'air
Air consumption
Luftverbrauch
Consumo de aire



Velocità d'avanzamento
Vitesse d'avance
Forward speed
Vorschubgeschwindigkeit
Velocidad de avance



Peso totale
Poids total
Overall weight
Gesamtgewicht
Peso total

800 mm.

KW 15,6

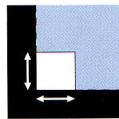
377 l.

7 Nc./min

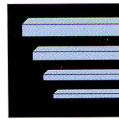
0,5/5m/min.

3.950 Kg.

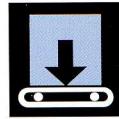




Dimensioni minime
Dimensions minimales
Minimum dimensions
Mindestmaß
Dimensiones mínimas



Spessori di vetro
Épaisseurs de verre
Thickness ranging
Glastärken
Espesores de vidrio



Carico massimo
Charge maximale
Max. load
Höchstlast
Carga máxima

AR/2MS	60x60 mm.	3/20 mm.	200 Kg.
RI/4MS	60x60 mm.	3/20 mm.	200 Kg.

Ar/Ri

Ar 2 MS

Machine de façonnage rectiligne - Straight grinding machine

Macchina molatrice rettilinea

Gerauliniger Schleifautomatmaschine - Máquina canteadora rectilinea vertical

I

Le macchine eseguono la molatura e la lucidatura del filo tondo su spessori di vetro compresi tra 3 e 20 mm.

Le dimensioni delle lastre di vetro che sono in grado di lavorare vanno da un minimo di 60x60 mm fino ad un massimo di peso di Kg. 200.

Il modello RI/4MS è in grado di eseguire altri tipi di lavorazione: OG e becco di civetta.

Il cingolo principale, molto preciso e di lunga durata, scorre su cuscinetti a sfera.

Il vetro è convogliato nella macchina tramite un trasportatore dotato di cinghia in poliuretano con anima in cavì d'acciaio.

Il mandrino della sezione diamantata può alloggiare due mole diamantate. Il passaggio dalla prima alla seconda mola avviene manualmente e richiede poco tempo.

La refrigerazione ad acqua è a circuito chiuso, questa affluisce alle mole mediante una pompa autoadescante.

Le macchine dispongono di un controllo elettronico che visualizza e regola l'apertura e la chiusura del cingolo trasportatore in funzione dello spessore di vetro da lavorare.

L'impianto elettrico è a bassa tensione sui comandi, con arresti di sicurezza.

Una serie di amperometri indicano gli sforzi delle mole in fase di lavoro.

La macchina è costruita in conformità alle norme CE vigenti.

F

Les machines exécutent le meulage et le polissage du joint rond sur des épaisseurs de verre comprises entre 3 et 20 mm.

Les dimensions des feuilles de verre qu'elles sont à même de traiter vont d'un minimum de 60 x 60 mm à un poids maximal de 200 Kg.

Le modèle RI/4MS est en mesure d'effectuer d'autres types d'usinages: profil "s" dit américain et bec de corbin.

Très précise et à longue durée, la chenille principale glisse sur des roulements à bille.

Le verre est convoyé dans la machine par un transporteur muni d'une courroie en polyuréthane à âme en câbles d'acier.

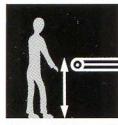
La broche de la section diamantée peut être équipée de deux meules diamantées. Le passage de la première à la deuxième meule se fait à la main et ne réclame que peu de temps.

Le refroidissement à eau est à circuit fermé. L'eau est envoyée aux meules par une pompe auto-amorçante.

Les machines disposent d'une commande électronique qui affiche et règle l'ouverture et la fermeture de la chenille du transporteur en fonction du verre à traiter.

Le système électrique est à basse tension sur les commandes et il est muni d'arrêts de sécurité. Plusieurs ampèremètres indiquent les efforts effectués par les meules pendant la marche.

La machine est fabriquée conformément aux normatives CE en vigueur.



Altezza del piano di lavoro
Hauteur du plan de travail
Height of work surface
Höhe der Arbeitsfläche
Alto del plano de trabajo



Potenza totale
Puissance totale
Total capacity
Strombedarf
Potencia total



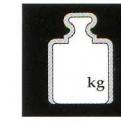
Capacità vasche
Capacité de la cuve
Tank capacity
Fassungsvermögen
Capacidad del depósito



Consumo aria
Consommation d'air
Air consumption
Luftverbrauch
Consumo de aire



Velocità d'avanzamento
Vitesse d'avance
Forward speed
Vorschubgeschwindigkeit
Velocidad de avance



Peso totale
Poids total
Overall weight
Gesamtgewicht
Peso total

800 mm.

KW 4,1

190 l.

Nl/min

0,5/2,5m/min.

1.500 Kg.

800 mm.

KW 9,6

190 l.

Nl/min

0,5/5m/min.

2.400 Kg.

GB

The machines perform grinding and polishing of pencil edges on glass between 3 and 20 mm thick.

Machinable glass sheet sizes range from a minimum of 60x60 mm to a maximum weight of 200 kg.

Model RI/4MS can perform other types of machining: OG and waterfall edges.

The main track, which is very accurate and durable, runs on ball bearings.

The glass is conveyed into the machine by a conveyor employing a polyurethane belt with a steel cable core.

The spindle of the diamond section can accommodate two diamond wheels. The glass is passed from the first to the second wheel manually in no time.

Closed-circuit water cooling is used: water is pumped to the wheels by a self-priming pump.

The machines feature an electronic control that displays and adjusts the opening and closing of the conveyor belt according to the thickness of the glass to be machined.

The electrical system used for controls is low-voltage and features emergency stops for safety.

A series of ammeters indicate the stress the wheels are subjected to during the machining phase.

The machine is built in conformity with the Community standards in force.

D

Die Maschinen führen Schleif- und Polierarbeiten von Rundkanten auf Glasstärken von 3 bis 20 mm aus.

Die Abmessungen der Glasplatten, die bearbeitet werden können, reichen von einer Mindestgröße von 60 x 60 mm bis zu einem Höchstgewicht von 200 Kg.

Das Modell ist in der Lage, auch Rundbogenkanten und Eckrundung auszuführen.

Die äußerst genaue und langlebige Hauptkette läuft auf Kugellagern.

Das Glas wird auf Transportbändern aus Polyurethan, die im Inneren durch Stahlseile verstärkt sind, in die Maschine befördert.

Die Spindel der Bearbeitungsphase mit Diamantscheiben kann zwei Diamantscheiben aufnehmen. Der Übergang von der ersten zur zweiten Scheibe erfolgt manuell in wenigen Sekunden.

Die Kühlung erfolgt durch einen geschlossenen Wasserkreislauf und eine selbstansaugende Pumpe, die das Wasser zu den Scheiben pumpt.

Die Maschinen verfügen über eine elektronische Steuerung, die das Öffnen und Schließen der Glashalteketten in Funktion der zu bearbeitenden Glasstärke anzeigt und einstellt. Die elektrische Anlage arbeitet bei der Steuerung mit Niederspannung und verfügt über Sicherheitsabsteller.

Eine Reihe von Amperemetern zeigen die Scheibenbeanspruchung während der Arbeitsphasen an.

Die Maschine entspricht den gültigen CE Richtlinien.

E

La máquina efectúa el canteado y el abrillantado de los cantos redondos de vidrios de un espesor de entre 3 y 20 mm.

Las dimensiones de las hojas de vidrio que puede trabajar varían entre un mínimo de 60 x 60 mm y un peso máximo de 200 kg.

El modelo RI/4MS puede efectuar otros tipos de elaboraciones: cantos a pecho de paloma o a pico de loro.

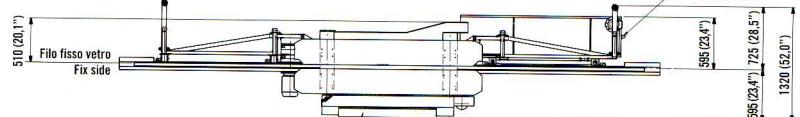
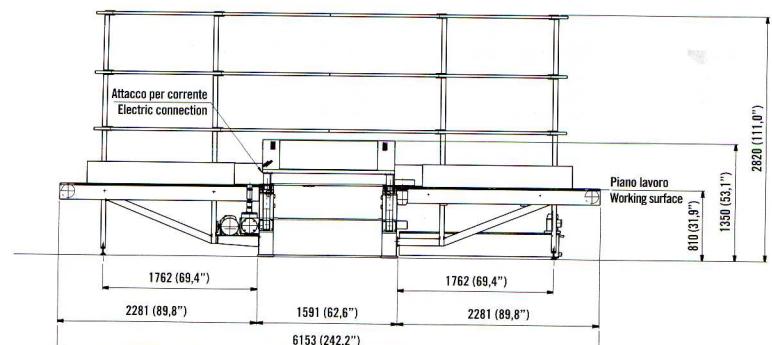
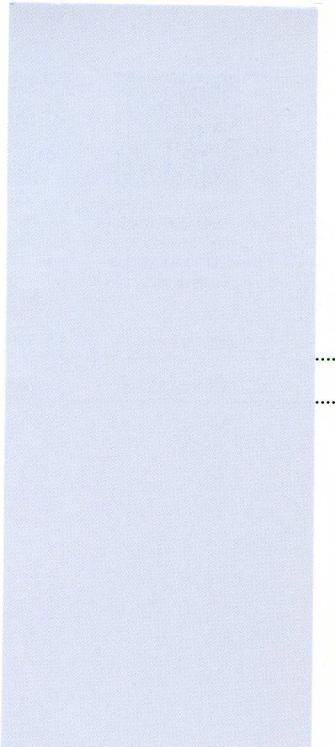
La cadena principal, muy precisa y de larga duración, se desliza sobre cojinetes de bolas. El vidrio se transporta en la máquina por medio de un transportador que cuenta con una correa de poliuretano con ánima de cables de acero. El mandril de la sección diamantada puede alojar dos muelas diamantadas. El paso de la primera muela a la segunda es manual y tarda poco tiempo. La máquina cuenta con un sistema a circuito cerrado de refrigeración a agua; ésta fluye a las muelas mediante una bomba con cebado automático.

Las máquinas disponen de un control electrónico que visualiza y regula la apertura y el cierre de la cinta transportadora en función del espesor del vidrio a elaborar.

La instalación eléctrica tiene mandos a baja tensión, con paradas de seguridad.

Una serie de amperímetros indican los esfuerzos de las muelas en fase de trabajo.

La máquina cumple las normas CE vigentes.



AR/2MS

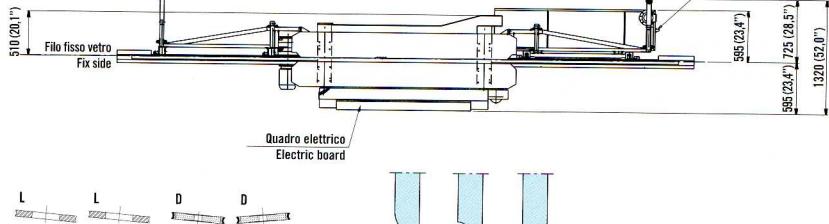
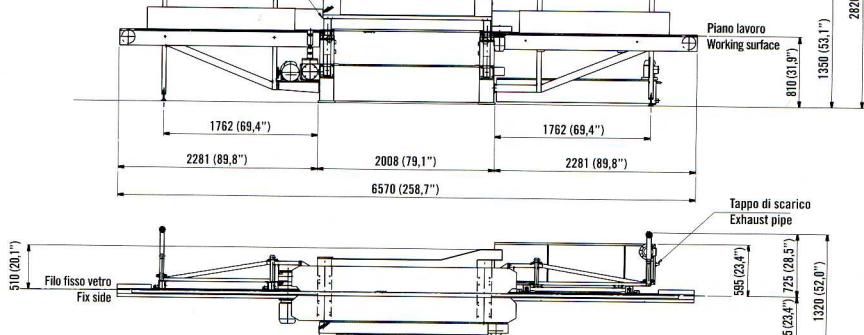
D = Mola diamantata piana
L = Mola lucidante piana
FD = Mola filetto diamantato
FL = Mola filetto lucidante
CO = Feltro lucidante
DT = Mola diamantata per il filo
DB = Mola bachelitica

D = Meule diamantée du joint
L = Meule de polissage du joint
FD = Meule diamantée de l'arête
FL = Meule de polissage de l'arête
CO = Meule de polissage en feutre
DT = Meule diamantée du joint
DB = Meule en bakelite

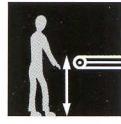
D = Flat diamond wheel
L = Flat polishing wheel
FD = Arris diamond wheel
FL = Arris polishing wheel
CO = Felt polishing wheel
DT = Edge diamond wheel
DB = Bakelite wheel

D = Diamantscheiben für Flachkante
L = Polierscheiben für Flachkante
FD = Saumdiamscheiben
FL = Saumpolierscheiben
CO = Filzscheiben
DT = Diamantscheiben für Kante
DB = Bakelitscheiben

D = Muela diamantada para el canto plano
L = Muela abrillantadora para el canto plano
FD = Muela diamantada para arista
FL = Muela abrillantadora para arista
CO = Muela de fieltro
DT = Muela diamantada para el canto
DB = Muela de baquelita



RI/4MS



Altezza del piano di lavoro
Hauteur du plan de travail
Height of work surface
Höhe der Arbeitsfläche
Altura del plano de trabajo



Potenza totale
Puissance totale
Total capacity
Strombedarf
Potencia total



Capacità vasche
Capacité de la cuve
Tank capacity
Fassungsvermögen
Capacidad del depósito



Consumo aria
Consommation d'air
Air consumption
Luftverbrauch
Consumo de aire



Velocità d'avanzamento
Vitesse d'avance
Forward speed
Vorschubgeschwindigkeit
Velocidad de avance



Peso totale
Poids total
Overall weight
Gesamtgewicht
Peso total

800 mm.

KW 4,1

190 l.

N/min

0,5/2,5m/min.

1.500 Kg.

800 mm.

KW 9,6

190 l.

N/min

0,5/5m/min.

2.400 Kg.



PER CARICHI SUPERIORI E CONFIGURAZIONI DIVERSE DA QUELLE CONTEMPLATE NEL PRESENTE CATALOGO,
CONTATTARE L'UFFICIO TECNICO SCHIATTI.

POUR DES CHARGES SUPERIEURES ET DES CONFIGURATIONS DIFFERENTES DE CELLES PROPOSEES DANS LE
PRESENT CATALOGUE, Veuillez CONTACTER LE BUREAU TECHNIQUE SCHIATTI.

FOR HIGHER LOADS AND DIFFERENT CONFIGURATIONS THAN THOSE CONSIDERED IN THE PRESENT CATALOGUE,
CONTACT OFF. MECC. SCHIATTI ANGELO SRL TECHNICAL DEPARTMENT.

FÜR HÖHERE BELASTUNGEN UND AUSSTATTUNGEN IN DEN AKTUELLEN KATALOGEN SETZEN SIE SICH BITTE MIT
IHREM ZUSTÄNDIGEN HÄNDELER ODER DIREKT MIT OFF. MECC. SCHIATTI ANGELO SRL, ABTEILUNG TECHNIK IN
VERBUNDUNG.

PARA CARGAS LINEARES SUPERIORES Y CONFIGURACIONES DIFERENTES DE AQUELLAS CONTEMPLADAS EN
EL PRESENTE CATALOGO, CONTACTAR CON NUESTRA OFICINA TECNICA.

LA DITTA SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE TUTTE LE
MODIFICHE CHE RITENGA OPPORTUNE, IN QUALSIASI MOMENTO
E SENZA PREAVVISO.

LA SOCIETE SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES
MODIFICATIONS QU'ELLE CONSIDERE OPPORTUNES, A TOUT
MOMENT ET SANS PREAVIS.

THE COMPANY RESERVES THE RIGHT TO ITSELF TO YIELD ALL THE
MODIFICATIONS THAT IT DEEMS NECESSARY, IN ANY MOMENT
AND WITHOUT NOTICE.

WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT NOTWENDIGE
TECHNISCHE VERÄNDERUNGEN OHNE BESONDEREN HINWEIS
VORZUNEHMEN.

SCHIATTI ANGELO SRL SE RESERVA EL DERECHO DE REALIZAR
TODAS LAS MODIFICACIONES QUE CONSIDERE OPORTUNAS, EN
CUALQUIER MOMENTO Y SIN PREVIO AVISO.

Ar/Ri



OFFICINA MECCANICA
SCHIATTI ANGELO SRL

20038 Seregno (MB) - via alla Porada, 188
Tel. 0362/238496 - 235640
Fax 0362/327990
E-mail: info@schiattiangelosrl.com
[Http://www.schiattiangelosrl.com](http://www.schiattiangelosrl.com)

REV. 02 - SETTEMBRE 2008